

Het juryrapport wijst erop dat bij Erdorf „creativiteit en trouw samengaan in een uitzonderlijk vakmanschap. Hij maakt vertalingen die niet als vertalingen herkenbaar zijn, en waarin bovendien de toon van het Nederlandse origineel zorgvuldig bewaard wordt. [...] Erdorfs vertalingen tonen een prachtig evenwicht tussen trouw en scheppend vermogen. Hij verdient onze dankbaarheid voor de manier waarop hij Nederlandse literatuur toegankelijk weet te maken voor Duitstalige lezers.”

Aan de prijs is een bedrag van EUR 35.000 verbonden. De Martinus Nijhoff Prijs is de belangrijkste Nederlandse onderscheiding voor vertalers en wordt sinds 1954 jaarlijks door het Prins Bernhard Cultuurfonds toegekend.

Geert Mak schrijft Boekenweekgeschenk 2007

Geert Mak heeft het verzoek aanvaard het Boekenweekgeschenk 2007 te schrijven. Het motto van de 72e editie van de Boekenweek, die van 14 t/m 24 maart 2007 wordt gehouden, is *Lof der zotheid – Scherts, Satire en Ironie*.

Geert Mak (1946) studeerde staatsrecht en rechtssociologie en schreef een groot aantal historische boeken. Hij bereikte hiermee een breed lezerspubliek. De waardering kwam zowel uit vakkringen als van de lezer. Voor zijn boek *Hoe God verdween uit Jorwerd* (1996) kreeg Mak de Henriëtte Roland Holstprijz 1999; *De eeuw van mijn vader* werd bekroond met de Trouw Publieksprijs voor het Nederlandse Boek 2000 en *In Europa* ontving de NS Publieksprijs voor het Nederlandse Boek 2004. Geert Mak schreef in 1998 het Boekenweekessay *Het ontsnapte land*.

Humor in al zijn vormen, wordt het centrale onderwerp van de Boekenweek 2007. Het speelt een belangrijke rol in een breed aanbod aan boeken: humorvolle verhalen (Kees van Kooten), satirische essays (Gerrit Komrij), cabarettteksten (Youp van 't Hek), cartoons/tekeningen (Peter van Straaten), gebundelde columns, poëzie, liedteksten et cetera.

Lof der Zotheid is ontleend aan de titel van het gelijknamige, wereldberoemde boek van Erasmus. Zijn inleiding (uit 1509) blijkt van alle tijden, als hij schrijft: „Des te vreemder vind ik het dat men tegenwoordig zulke overgevoelige oren heeft dat die eigenlijk alleen nog maar plechtstatige eerbewijzen kunnen aanhoren” (vertaling Harm-Jan van Dam, uitgave Athenaeum – Polak & Van Gennep, 2001). *Scherts, Satire en Ironie* is een knipoog naar het boek/theaterstuk uit 1827 van Christian Dietrich Grabbe *Scherts, satire, ironie en diepere betekenis* dat in 1964 is bewerkt door Hugo Claus en onder meer deze zomer wordt gespeeld op de Salzburger Festspiele.

(Stichting CPNB)